



ELEKTRISCHER DREHANTRIEB Elektrischer AUF/ZU Drehantrieb

ACTIONNEUR ELECTRIQUE - TYPE ROTATIF ON-OFF



TECHNISCHE DATEN

AUF/ZU Drehantrieb Stellwinkel 90° (max 100°).
Betriebsart 50%.
Drehmomente von 10 Nm bis 1960 Nm (siehe Tabelle).
Versorgungsspannung 230 Vac.
Isolationswiderstand 100 MΩ / 500 Vdc.
Hochspannungsisolierung 1500 Vac / 1 Minuten.
Motorisolierung Klasse E.
Betriebstemperatur von -25°C bis + 55°C (bei Temperatur unter 0°C empfehlen wir den optionalen Kondenswasserschutz).
Schutzart: IP65 nach NEMA 4,4X (IP65)
Anschluss der Armatur mit F03 bis F14 nach ISO 5211 genormt.
„Auto Reset“ – innerer thermostatischer Schutz.
Auf-Zu Endschalter mit einstellbaren Nocken gesamten Hub entlang.
Mechanisch verstellbare Sicherheitsendschalter.
Zusätzliche Endschalter mit einstellbaren Nocken gesamten Hub entlang.
Skalierter optischer Stellungsanzeiger.
Serienmäßiger Handnotbetätigungshebel.
Steckverbindung mit Schraubklemme.
Klemmverschraubung für Zuführungskabel.
Betriebsgeräusch max. 73 dB.

OPTIONAL (BEI BESTELLUNG ZU SPEZIFIZIEREN)

Spannung 115 Vac -24 Vac (*) 24 Vdc (**).
Drehmomentbegrenzer.
Stellungspotenziometer 135/500/1000 Ohms.
Positionswandler R/I 4÷20 mA DC (**).
Geschwindigkeitsregler 30÷240 s (**).
Kondenswasserschutz (Heizung).
Notfall Getriebe Box (nur für AE 100 e AE 200 Modelle).
Kupplungsstück Antrieb/Armatur.

*nur AE 10÷ AE 200

** nur AE 40÷ AE 200

*** nur AE 100÷ AE 2000 (Vac)

DONNÉS TECHNIQUES

Actionneur ON-OFF angle de travail 90° (100° max.)
Facteur de service 50%.
Couple de 10 Nm à 1960 Nm maximum (voir tableau)
Tension d'alimentation 230 VAC (± 10%) 50/60 Hz 1Ph
Résistance d'isolement 100 MΩ / 500 Vdc
Isolation à tension 1500 Vac / 1 minute.
Moteur avec isolation en classe E.
Température de fonctionnement -25 ° C à +55 ° C (lorsqu'il est utilisé à des températures inférieures à 0 ° C il est recommandé d'utiliser la résistance anti condensation).
Indice de protection selon NEMA 4,4X (IP65).
Platine pour vannes F03 à F14 ISO 5211
Auto-reset protection thermostatique dans le moteur.
Fin de course ouvert/fermé avec cames réglables sur toute la course.
Fin de course mécaniques de sécurité réglable.
Fin de course auxiliaire avec cames réglables sur toute la course.
Indicateur visuel de position gradué.
Levier fourni pour commande manuelle.
Raccordement électrique par bornes à vis.
Blocage des câbles d'alimentation par presse-étoupe.
Niveau acoustique maximum pendant le fonctionnement 73 dB.

EN OPTION (À PRÉCISER LORS DE VOTRE COMMANDE)

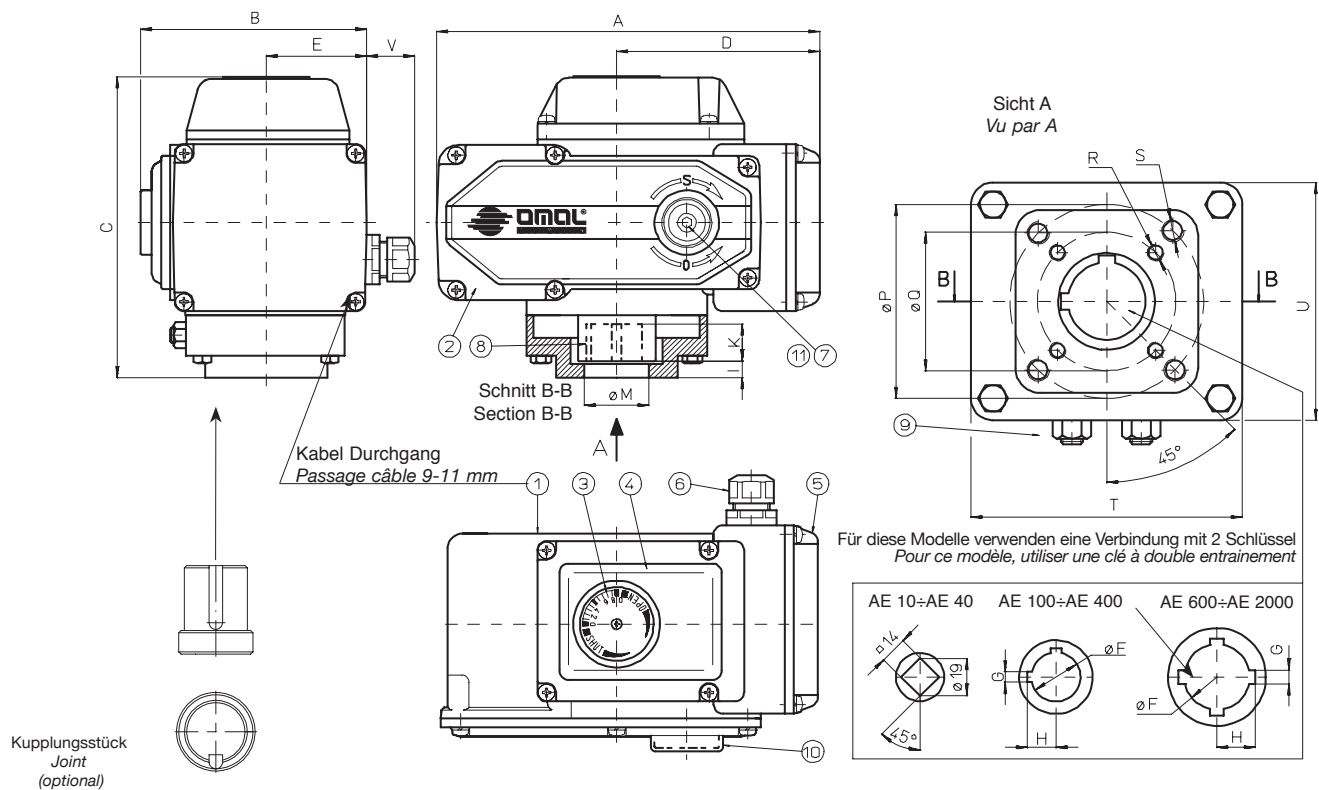
Tension d'alimentation 115 Vac - 24 Vac (*) - 24 Vdc (**).
Limiteur de couple.
Potentiomètre de position 135 / 500 / 1000 ohms.
Convertisseur de position R/I 4÷20 mA DC (**).
Unité d'ajustement de la vitesse 30÷240 s (**).
Résistance anti condensation
Volant de désengagement pour le fonctionnement manuel, en substitution du levier (seulement par bornes à vis pour AE100 et AE200).
Joint pour accouplement actionneur/vanne
* Uniquement AE 10 ÷ AE 200
** Uniquement AE 40 ÷ AE 200
*** Uniquement AE 100 ÷ AE 2000 (Vac)

EIGENSCHAFTEN TABELLE - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODELL - MODÈLE	AE 10	AE 40	AE 100	AE 200	AE 400	AE 600	AE 1000	AE 1500	AE 2000
Drehmoment Couple Nm	10	39	98*	196	390	590	980	1470	1960
Stellzeit Temps de manœuvre (50 Hz) sec.	4	15	30	30	30	30	30	45	60
Stellzeit Temps de manœuvre (60 Hz) sec.	3,3	12,5	25	25	25	25	25	38	50
Stellzeit Temps de manœuvre 24Vdc sec.	----	9,5	16	30	----	----	----	----	----
Leistungsaufnahme Consommation électrique 230Vac 50/60Hz A	0,4/0,5	0,4/0,5	0,35/0,4	0,55/0,6	0,9/1	1/1,1	1,5/1,6	1,8/1,9	1,9/2
Leistungsaufnahme Consommation électrique 115Vac 50/60Hz A	0,8/0,9	0,8/0,9	0,6/0,7	1,1/1,2	1,9/2	1,9/2	2,9/3	3,4/3,5	3,4/3,5
Leistungsaufnahme Consommation électrique 24Vac 50/60Hz A	1,2/1,3	1,2/1,3	1,7/1,8	2,3/2,4	----	----	----	----	----
Leistungsaufnahme Consommation électrique 24Vdc A	----	2	2,5	2	----	----	----	----	----

* Stromversorgung / Tension d'alimentation 24 Vdc: 68 Nm

Elektrischer AUF/ZU Drehantrieb TYPE ROTATIF ON-OFF



WERKSTOFFTABELLE - TABLEAU DES MATÉRIAUX

1 Gehäuse - Corps	Aluminium - Aluminium
2 Getriebedeckel - Couvercle du réducteur	Aluminium - Aluminium
3 Stellschalter - Indicateur de position	Glas - Verre
4 Elektroaggregatdeckel - Couvercle moteur électrique	Aluminium - Aluminium
5 Klemmenbrettdeckel - Couvercle du bornier	Aluminium - Aluminium
6 Verschraubung - Presse-étoupe	Zinklegierung - Alliage de zinc (AE 10-AE 40: Nylon)
7 Buchse für Handbetätigung - Embout de fixation levier	Stahl - Acier
8 Welle - Arbre femelle	Zinklegierung - Alliage de zinc (AE 1500-AE 2000: Acciaio/Acier)
9 Sicherheitssperre - Loquets de sécurité	Edelstahl - Acier inoxydable
10 Abdeckkappe Handbetätigungsbuchse - Protection embout de fixation levier	NBR
11 Kurbel - Levier	Edelstahl - Acier inoxydable

MASSTABELLE - TABLEAU DES DIMENSIONS

MODELL - MODÈLE	AE 10	AE 40	AE 100	AE 200	AE 400	AE 600	AE 1000	AE 1500	AE 2000
A mm.	158,5	158,5	207,5	256,5	256,5	381	381	381	381
B mm.	114,5	114,5	122,5	156,5	156,5	242	242	253,5	253,5
C mm.	119,5	119,5	163,5	185	185	234	234	234	234
D mm.	76	76	110	133,5	133,5	199,5	199,5	199,5	199,5
E mm.	51	51	54,5	62,5	62,5	105	105	105	105
ØF mm.	----	----	28	36	36	56	56	56	56
G mm.	----	----	6	8	8	10	10	10	10
H mm.	----	----	16,5	21,3	21,3	31,3	31,3	31,3	31,3
I mm.	1	1	11,5	12	12	8	8	8	8
K mm.	16	16	29	34	34	54	54	54	54
L mm.	12	12	40,5	46	46	62	62	62	62
ØM mm.	26	26	35	40	40	65	65	65	65
ØP mm.	50 F05*	50 F05*	70 F07	102 F10	102 F10	125 F12 **	125 F12 **	140 F14	140 F14
ØQ mm.	36 F03*	36 F03*	50 F05	70 F07	70 F07	102 F10 **	102 F10 **	----	----
R x Tiefe Profondeur mm.	M5x10*	M5x10*	M6x10	M8x8	M8x8	M10x20 **	M10x20 **	----	----
S x Tiefe Profondeur mm.	M6x12*	M6x12*	M8x12	M10x16	M10x16	M12x20 **	M12x20 **	M16x25	M16x25
T mm.	80	80	98	135	135	160	160	160	160
U mm.	72	72	86	106	106	140	140	140	140
V mm.	26	26	26	26	26	----	----	----	----
Gewicht Poids Kg.	2,7	2,7	4,5	8,5	9	20,5	21,5	22,5	22,5

* Flansch mit Bohrung M5x10 auf Ø42 F04 auf Anfrage - * Bride avec perçages M5x10 sur Ø42 F04 disponible sur demande

** Flansch mit Bohrung M16x25 auf Ø100 F14 auf Anfrage - ** Bride avec perçages M16x25 sur Ø100 F14 disponible sur demande



Elektrischer Drehantrieb mit Positions-Regelung

ACTIONNEUR ELECTRIQUE - TYPE ROTATIF MODULANT



TECHNISCHE DATEN

Elektrischer AUF/ZU Drehantrieb.
Stellwinkel 90° (max 100°).
Drehmomente von 49 Nm bis 1960 Nm (siehe Tabelle).
Versorgungsspannung 230 Vac ($\pm 10\%$) 50/60 Hz 1Ph.
Eingangssignal 4-20 mA (o 1-5 Vdc).
Ausgangssignal 4-20 mA (1-5 Vdc Am 20).
Auflösung 1/250 (einstellbar 1/200 – 1/400).
Einstellung Null/Span.
Funktionswähler direkt / inverse.
Wählschalter bei OPEN- CLOSE -STOP.
Isolationswiderstand 100 M Ω / 500 Vdc.
Hochspannungsisolierung 1500 Vac / 1 Minuten.
Motorisolierung Klasse E.
Betriebstemperatur von -25°C bis + 55°C (bei Temperatur unter 0°C empfehlen wir den optionalen Kondensationschutz).
Schutzart IP 65 nach NEMA 4,4X.
Armaturenanschlüsse von F03 bis F14 nach ISO 5211 genormt.
„auto reset“ – innerer thermostatischer Schutz.
Auf-Zu Endscharter mit einstellbaren Nocken gesamten Hub entlang.
Mechanisch verstellbare Sicherheitsendscharter.
Skalierter optischer Stellungsanzeiger.
Serienmäßiger Handnotbetätigungshebel.
Steckverbindung mit Schraubklemme.
Klemmverschraubung für Zuführungskabel.
Betriebsgeräusch max. 73 dB.

OPTIONAL (BEI BESTELLUNG ZU SPEZIFIZIEREN)

Spannung 115 Vac -24 Vac (*)
Ausgangssignal 4-12 mA (1-3 Vdc) -12- 20 mA (3-5 Vdc).
Zusätzliche Endscharter.
Drehmomentbegrenzer.
Kondensationswasserschutz (Heizung).
Kupplungsstück Antrieb – Armatur.
Notfallgetriebebox (nur für AE 100 e AE 200 Modelle) **.

*nur AM 50 - AM 100

** nur AM 50 - AM 100 -AM 200

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Actionneur modulant à commande électronique.
Angle de travail de 90°(100 ° max.)
Couple maximal de 49 Nm à 1960 Nm (voir tableau)
Tension d'alimentation 230 Vac ($\pm 10\%$) 50/60 Hz 1Ph
Signal de commande 4~20 mA (ou 1~5 Vdc).
Signal de sortie 4~20 mA (1~5 Vdc pour AM 20).
Résolution 1/250 (réglable 1/200~1/400).
Réglage span/zero.
Sélecteur de fonction directe/inverse.
Sélecteur de mode en absence du signal OUVERT - FERME - STOP
Résistance d'isolement 100 M Ω / 500 Vdc
Isolation sous tension 1500 Vac / 1 minute.
Isolation moteur classe E.
Température de fonctionnement -25 ° C à +55 ° C (lorsqu'il est utilisé à des températures inférieures à 0 ° C il est recommandé d'utiliser la résistance anti condensation).
Indice de protection selon NEMA 4,4X (IP65)
platine pour vannes de F05 à F14 ISO 5211.
Auto-reset protection thermostatique dans le moteur.
Fin de course ouvert/fermé avec cames réglables sur toute la course.
Fin de course mécanique de sécurité réglable.
Indicateur visuel de position graduée.
Lever fourni pour commande manuelle.
Raccordement électrique par bornes à vis.
Blocage des câbles d'alimentation par presse-étoupe.
Niveau acoustique maximum pendant le fonctionnement 73 dB.

EN OPTION (À PRÉCISER LORS DE VOTRE COMMANDE)

Tension d'alimentation 115 Vac - 24 Vac (*)
Signal de commande 4~12 mA (1~3 Vdc) - 12~20 mA (3~5 Vdc).
Fin de course auxiliaires.
Limiteur de couple.
Résistance anti condensation.
Joint pour accouplement.
Volant de désengagement pour le fonctionnement manuel (**)

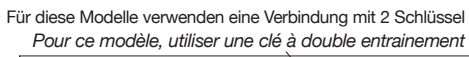
* Uniquement AM 50 – AM 100

** Uniquement AM 50 – AM 100 – AM 200

EIGENSCHAFTEN TABELLE - TECHNIQUES CARACTÉRISTIQUES

MODELL - MODÈLE		AM 20	AM 50	AM 100	AM 200	AM 400	AM 500	AM 1000	AM 1500	AM 2000
Drehmoment Couple	Nm	20	49	98	196	390	490	980	1470	1960
Stellzeit Temps de manœuvre (50 Hz)	sec.	15	15	30	15	30	15	30	45	60
Stellzeit Temps de manœuvre (60 Hz)	sec.	12,5	12,5	25	12,5	25	12,5	25	38	50
Leistungsaufnahme Consommation électrique 230Vac 50/60Hz	A	0,4/0,5	0,35/0,4	0,35/0,4	0,9/1	0,9/1	1,3/1,4	1,3/1,4	1,3/1,4	1,3/1,4
Leistungsaufnahme Consommation électrique 115Vac 50/60Hz	A	0,8/0,9	0,6/0,7	0,6/0,7	1,9/2	1,9/2	2,5/2,6	2,5/2,6	2,5/2,6	2,5/2,6
Leistungsaufnahme Consommation électrique 24Vac 50/60Hz	A	----	1,7/1,8	1,7/1,8	----	----	----	----	----	----

A3



MASSTABELLE - TABLEAU DES DIMENSIONS

*Flansch mit Bohrung M16x25 auf Ø100 F14 auf Anfrage - * Bride avec percages M16x25 sur Ø100 F14 disponible sur demande



Elektrischer Drehantrieb **ACTIONNEUR ELECTRIQUE**

Artikelnummern und Zubehöre - *codification et accessoires*

Elektrischer auf / zu Drehstellantrieb "AE" Anschluss F03 - F14 genormt <i>Actionneur électrique AE on-off plan de pose selon F03÷F14</i>													
Größe und Artikel Bezeichnung <i>Dimension des actionneurs et leur codification</i>													
Spannung <i>Tension</i>	AE 10 F03-F05	AE 10 F04	AE 40 F03-F05	AE 40 F04	AE 100 F05-F07	AE 200 F07-F10	AE 400 F07-F10	AE 600 F10-F12	AE 600 F14	AE 1000 F10-F12	AE 1000 F14	AE 1500 F14	AE 2000 F14
230V 50/60 Hz	AE160001	AE161001	AE160004	AE161004	AE160010	AE160020	AE160040	AE160060	AE161060	AE160100	AE161100	AE160150	AE160200
115V 50/60 Hz	AE150001	AE151001	AE150004	AE151004	AE150010	AE150020	AE150040	AE150060	AE151060	AE150100	AE151100	AE150150	AE150200
24V 50/60 Hz	AE120001	AE121001	AE120004	AE121004	AE120010	AE120020	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
24V dc	-----	-----	AE020004	AE021004	AE020007	AE020020	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

Elektrischer Drehantrieb "AM" mit Positionsregelung Anschluss F05 - F14 genormt <i>Actionneur électrique AM modulant plan de pose selon F05÷F14</i>													
Größe und Artikel Bezeichnung <i>Dimension des actionneurs et leur codification</i>													
Spannung <i>Tension</i>			AM 20 F03-F05	AM 50 F05-F07	AM 100 F05-F07	AM 200 F07-F10	AM 400 F07-F10	AM 500 F10-F12	AM 500 F14	AM 1000 F10-F12	AM 1000 F14	AM 1500 F14	AM 2000 F14
230V 50/60 Hz			AM160002	AM160005	AM160010	AM160020	AM160040	AM160050	AM161050	AM160100	AM161100	AM160150	AM160200
115V 50/60 Hz			AM150002	AM150005	AM150010	AM150020	AM150040	AM150050	AM151050	AM150100	AM151100	AM150150	AM150200
24V 50/60 Hz			-----	AM120005	AM120010	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

VERFÜGBARES ZUBEHÖR UND ENTSPRECHENDE KENNUNG <i>ACCESSOIRES DISPONIBLES POUR ACTIONNEURS ELECTRIQUES ET LEUR IDENTIFICATION</i>	
BESCHREIBUNG <i>DESCRIPTION</i>	KONFIGURATION CONFIGURATEUR
2 Zusätzliche Endschalter <i>2 fin de course auxiliaires</i>	L2
Potentiometer 135 ohm <i>Potentiomètre 135 ohms</i>	P1
Potentiometer 500 ohm <i>Potentiomètre 500 ohms</i>	P2
Potentiometer 1000 ohm <i>Potentiomètre 1000 ohms</i>	P3
Umsetzer R/I 4-20 mA <i>Convertisseur R/I 4÷20 mA</i>	RI
Geschwindigkeitssteuerung <i>Contrôle de la vitesse</i>	SC
Drehmomentbegrenzer beim Schließen <i>Limiteur de couple en fermeture</i>	T1 - (T5 AE600÷2000 AM 500÷2000)
Drehmomentbegrenzer beim Schließen und Öffnen <i>Limiteur de couple en fermeture et ouverture</i>	T2 - (T6 AE600÷2000 AM 500÷2000)
Kondensationsschutz (Heizung) <i>Résistance anti condensation</i>	SH
Handrad für Handbetrieb <i>Volant pour le fonctionnement manuel</i>	HW

MAXIMALE KONFIGURATION FÜR DIE LIEFERUNG DER ANTRIEBE MIT ZUBEHÖRE <i>CONFIGURATION DES OPTIONS POUR ACTIONNEURS - LIMITES DES FOURNITURES</i>							
	P(1-2-3)	T1/T2 T5/T6	SH	RI	SC	HW	L2
AE 10 - AE 40 Spannung <i>Tension</i> AC - DC	JA/OUI	JA/OUI(T1)	JA/OUI	NEIN/NO	NEIN/NO	NEIN/NO	
AE 100 - AE 200 Spannung <i>Tension</i> AC	JA/OUI	JA/OUI	JA/OUI	NEIN/NO	JA/OUI	JA/OUI	
AE 100 - AE 200 Spannung <i>Tension</i> AC	NEIN/NO	JA/OUI	JA/OUI	JA/OUI	NEIN/NO	JA/OUI	
AE 100 - AE 200 Spannung <i>Tension</i> DC	JA/OUI	JA/OUI	JA/OUI	NEIN/NO	NEIN/NO	JA/OUI	
AE 400 ÷ AE 2000 Spannung <i>Tension</i> AC	JA/OUI	JA/OUI	JA/OUI	NEIN/NO	JA/OUI	NEIN/NO	
AE 400 ÷ AE 2000 Spannung <i>Tension</i> AC	JA/OUI	JA/OUI	JA/OUI	JA/OUI	NEIN/NO	NEIN/NO	
AM 20	NEIN/NO	NEIN/NO	NEIN/NO	NEIN/NO	NEIN/NO	NEIN/NO	NEIN/NO
AM 50 ÷ AM 200	NEIN/NO	JA/OUI	JA/OUI	NEIN/NO	NEIN/NO	JA/OUI	JA/OUI
AM 400 ÷ AM 2000	NEIN/NO	JA/OUI	JA/OUI	NEIN/NO	NEIN/NO	NEIN/NO	JA/OUI

Legende *Légende*

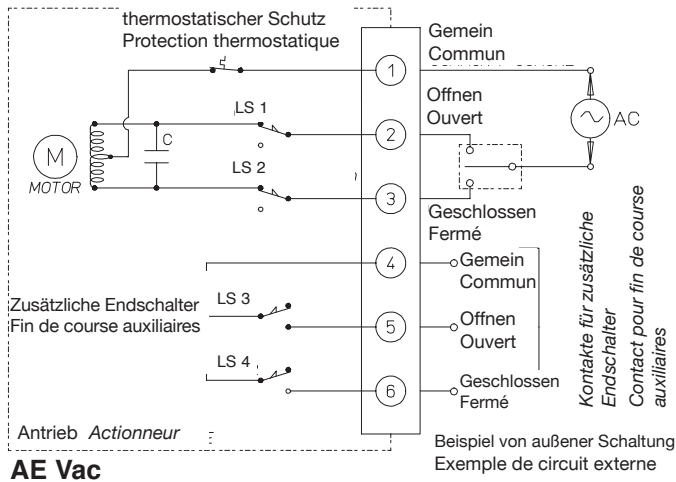
JA/OUI =Zubehör verfügbar *accessoire disponible sur ce modèle de l'actionneur*

Nein /NO = Zubehör nicht verfügbar *accessoire non disponible sur ce modèle de l'actionneur*

Note/Note: Alle Zubehörteile müssen bei der Bestellung angegeben werden. *Tous les accessoires doivent être précisées lors de la commande.*

Elektrischer Drehantrieb **ACTIONNEUR ELECTRIQUE**

Schaltplan und Verbindungsbeispielen - *schémas de câblage et exemples de connexion*



AE Vac

Elektrischer AUF/ZU Drehantrieb „AE“

Anschluss - Schaltung nach Standardausführung bei Wechselspannung

Actionneur électrique ON-OFF modèle AE

Exemple de circuit de connexion en standard avec alimentation électrique AC.

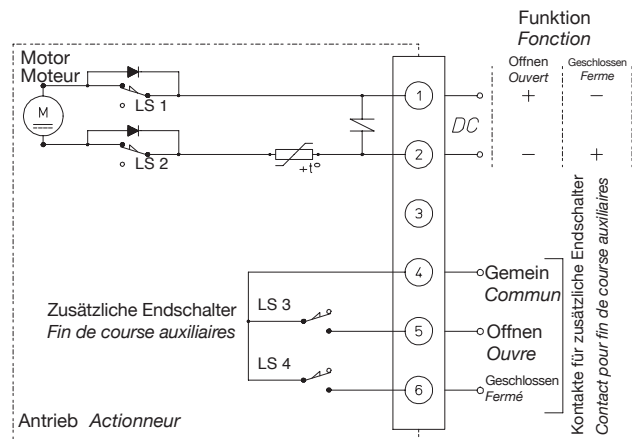
AE Vdc

Elektrischer AUF/ZU Drehantrieb "AE"

Anschluss - Schaltung nach Standardausführung bei Gleichspannung

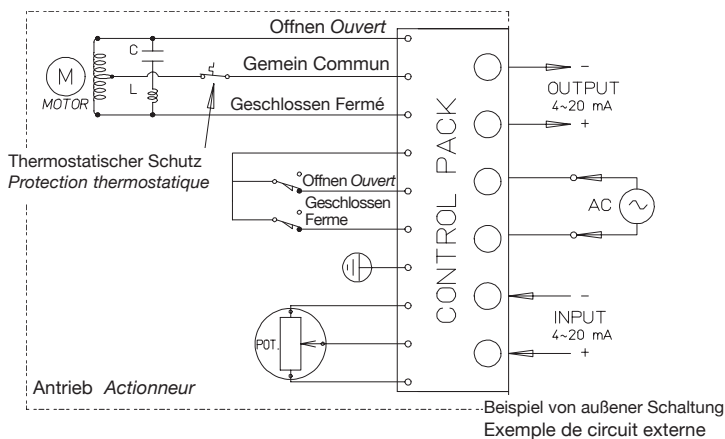
Actionneur électrique ON-OFF modèle AE

Exemple de circuit de connexion en standard avec alimentation électrique DC.



AE Vdc

Beispiel von äußerer Schaltung
Exemple de circuit externe



AM Vac

Elektrischer Drehantrieb mit Positionsregelung "AM"

Anschluss - Schaltung nach Standardausführung bei Wechselspannung

Actionneur électrique modulant modèle AM

Exemple de circuit de connexion en standard avec alimentation électrique AC